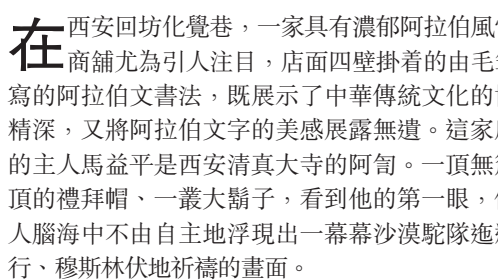


西安回坊篇
陸上絲路起點

編者的話

國家主席習近平提出「一帶一路」戰略構想後，絲綢之路的輝煌歷史再次映入世人眼簾。絲綢之路作為人類歷史上東西方貿易、文化交往的大通道，不僅極大豐富了從西安到羅馬的沿線地區人民的物質生活，也積極促進了各族人民的相互溝通融合，提升了各地區的文明進步，影響深遠。本報記者近日深入陸上及海上絲路沿線重要城市陝西西安、青海循化、福建泉州等地，尋訪昔日隨駝駝商隊和漂洋過海東進中國的西域先民的後裔們，聽他們講述輩們流傳下來的鮮為人知的故事，推出「絲路探奇」系列報道，與讀者重走千年古道，探索社會變遷。

每天清晨，當鐘聲悠然傳來，居住在陝西西安回坊（穆斯林聚居區）的清真寺阿訇（伊斯蘭教主持教務、講授經典的人）馬益平總會和往常一樣，面西而向，沐浴、更衣、肅穆，然後虔誠地進行禮拜。倘若時光能夠穿越，回到千年前盛世大唐，你會發現，同樣的禮拜禮儀，也在這裡隨處可見。相傳，伊斯蘭教於公元七世紀中葉唐朝年間，由波斯（今：伊朗）和大食（今：阿拉伯帝國）商人經陸上和海上絲綢之路傳入長安（今：西安），唐朝政權在蕃商聚居的「蕃坊」修建清真寺，允許他們與漢人通婚，穆斯林從此落地生根。如今，一千多年過去了，波斯和大食早已成歷史煙雲，長安也已易名為西安，蕃坊演變為回坊，唯有七座古老的清真寺，還在見證着穆斯林傳統代代相傳，生生不息。 ■香港文匯報記者 李陽波、張仕珍 西安報道



傳說鬍子「報夢」 太宗遣使西域

每天中午向麥加做完晌禮後，馬益平通常會來到自己的商舖，經營午後的生意。化覺巷裡往來的外國人和穆斯林很多，馬益平時不用夾雜着阿拉伯語的西安方言與他們互相問候。關於自己的祖先，馬益平雖沒有族譜考證，但他確信他們是當年從西域而來的大食人。在西安回坊，千年來一直流傳着這樣一個傳說：一日，唐太宗夢見被惡魔追趕，無處可逃，甚是驚慌。突然，一個穿白衣的大鬍子出現，手裡拿着壺，惡魔見狀便逃走了。次日，唐太宗上朝時便令眾大臣解夢，一位大臣說這可能與西域人有關。於是，唐太宗派使節遠赴阿拉伯地區，後來，先知穆罕默德便派了自己的舅甥宛尔斯來到長安，拜會大唐皇帝。馬益平和西安回坊的大部分人都是聽着這樣的傳說長大的，來自西域的宛尔斯便成為他們公認的先民之一。西域人來到長安後，除了部分外交使者之外，大部分人靠經商謀生。他們在街上擺地攤、賣香料，生意做得紅紅火火。得到大唐皇帝的召見，於是便逐漸在長安城裡佔據了一席之地。

保留經商傳統 秉持誠信經營

馬益平告訴記者，如今在西安回坊，大部分坊上人（回坊穆斯林自稱）都從事商業活動，而且一直遵循着「誠信經營、童叟無欺」的原則，任何人都決不允許挑戰和冒犯這一祖訓。由於坊上從西域而來，在坊上人的血統裡面，一半是西域，一半是中亞。歷經千年滄桑，西域特有的文化及生活習俗並沒有在長安失傳，反而很好地保留了下來。與古時一樣，坊上人信奉伊斯蘭教，婦女依然用頭巾蓋頭，男子喜歡戴小白帽，語言中參雜着阿拉伯語和波斯語，炸油香（一種特有的穆斯林食品）一路傳承至今。

信仰耳濡目染 番文無師自通

馬益平是這眾多傳承者中的一個典型代表。從4歲開始，父母就教他開始做禮拜。他清晰地記得自己第一次抬手，恭敬地站在那裡，緊張地直盯着叫喚的地方，而父親為了讓他叫喚的地方準確無誤，便在他跟前放了一塊小布，讓他按照布的位置叩頭。馬益平的母親是位了不起的女性，通讀《古蘭經》，這讓馬益平從小就耳濡目染，愛上了《古蘭經》。到20歲時，他已經在家裡聽起了講習班，成了坊上小有名氣的教師。走在回坊街上，伊斯蘭和漢族風格兼具的建築隨處可見，很多門牌用古波斯語或阿拉伯語標注，往來的穆斯林不時用阿拉伯語或波斯語互相問候，加上他們特有的相貌和衣着，讓人瞬間有種穿越時空，夢回西域的感覺。據說，回坊的小孩一下來，家裡就會請阿訇念詞吹到小孩耳朵裡，坊上會熬一條長龍的花鍊，文化就這樣一代代傳承下來。甚至連一些三歲的小孩也會受父母那裡耳濡目染，無師自通地學會阿拉伯語或波斯語的日常用語，這使西安充滿濃郁阿拉伯特色。

西安阿訇

四歲學做禮拜 堅守千年習俗

■回坊穆斯林林開的陝西特產店，主營核桃和大棗。 實習記者李磊 攝



話 你 知

市集禮拜影響交通 建寺聚居形成回坊

在西安回坊的一塊石碑上，有這樣一幕有趣的畫面：在大唐最繁華的西市、東市、驛馬市，一群衣着光鮮的西域商人突然放下顧客和貨物，面西而拜。作為大清真寺的阿訇，馬益平在多方考證之後認為，這是歷史的真實寫照。當年，市集上的禮拜活動在一定程度上影響了當地的交通，大唐皇帝得知原因後，特地在西安大學習巷為西域而來的穆斯林修建了第一座清真寺。衆多西域穆斯林依寺而居，虔誠禮拜，從而形成回坊，同時也漸漸衍出一個新的族群——回族。西安回坊的兩平方公里建有7座清真寺。

中國古代對西域地區的稱謂

烏孫—今哈薩克斯坦
大夏—阿富汗
大食—阿拉伯帝國
大宛—中亞費爾干納盆地
安息—伊朗
■伊戈爾

張騫通西域 唐僧取西經

西域，是兩千多年來中國人廣泛應用的地理政治學概念。西域一詞最早見於《漢書·西域傳》，與「張騫通西域」密不可分。狹義西域是指玉門關、陽關（今甘肅敦煌西）以西，蔥嶺（即帕米爾以東，崑崙山以北，巴爾喀什湖以南，即漢代西域都護府的轄地，主要是指天山南北、廣義西域，包括蔥嶺以西的廣大中亞地區，今天的阿富汗、烏茲別克斯坦和伊朗一帶，直至地中海沿岸地區也在其中。西域與絲綢之路概念一樣，同為國際史學界所廣泛應用。中國史上著名的西域探險家有張騫、班超、法顯和唐玄奘等。

隨鄭和下西洋 阿訇屢立奇功

西安回坊不僅與陸上絲綢之路密不可分，與海上絲綢之路也有割捨不斷的關係。

據大學習巷清真寺中的碑文載，1413年初，鄭和再次下西洋時，各項準備工作就緒，唯缺一位信使兼通司，前提是要精通阿拉伯語和錫蘭語。找遍多地未果後，鄭和來到西安求賢，與大學習巷清真寺掌教哈三一見如故。哈三為人聰慧穩重，見多識廣，早年曾遊學阿拉伯，也曾循法顯足跡漂洋過海到過錫蘭，精通阿拉伯語與錫蘭語，於是，他在鄭和信使的選拔中脫穎而出。

在多次緊急時刻，哈三均用自己的能力及智慧，協助鄭和化險為夷，最終出色完成第四次下西洋任務。為表彰哈三之功勞，鄭和後來親赴西安，在回坊為哈三重修了清真寺。



■回坊大學習巷清真寺是大唐皇帝為西域而來的穆斯林修建的第一座清真寺。 記者張仕珍 攝

阿福西安創業 增進中土交流



■土耳其青年阿福一直致力於推動中土文化交流。 本報西安傳真

2009年，土耳其人阿福來到陝西西安，在西北大學新聞傳播學院學習，沒曾想，這一待便與西安結下了不解之緣。研究生畢業後，阿福在西安成立了自己的公司，充當起了中土文化交流的使者。在西安的幾年裡，阿福對西安和回坊都有了更深的了解。有空時喜歡去回坊逛逛，對於那裡的歷史和居民，似乎有一種天生的親切感。回坊的歷史悠久，據說這裡的先民就是從當時的古波斯和大食諸國而來，阿福笑稱，「沒學這裡的人還和我是一個遠祖呢。」

幾年過去了，阿福不僅個人在絲綢之路起點的留學夢想，同時亦在西安收穫了知識和友誼，西安已經成為他的第二故鄉。阿福告訴記者，絲綢之路經濟帶的概念非常好，因為這不單對中國，對包括土耳其在內的沿線幾十億人民來說都是一件非常有利的事，這件事做好了，事關幾十億人民的幸福和利益。



■如今的回坊延續着發達的商業，人來人往。 實習記者李磊 攝

絲路探奇

系列專題

青海循化篇

撒拉姑娘

義講白駝傳奇 守望民族根脈

每天清晨，無論颶風下雨，還是冬冷暑熱，居於青海循化撒拉族自治縣的撒拉族姑娘韓霞總會早早來到位於縣城邊上的「駝駝泉」，潔面拂衣，靜靜地面泉而坐。對她而言，以最佳狀態為每一位慕名而來的遊客講好那個「白駝駝」的故事，便是她最大心願。白駝駝，對於循化撒拉族民眾來說無異於「神獸」。距今800多年前，正是一隻白駝駝引領着他們的前輩，從遙遠的今土庫曼斯坦一路遷徙至此。這隻白駝駝以臥化成石、感化成泉的神奇，將這支隊伍永遠留在中華大地，並繁衍出新民族——撒拉族。 ■香港文匯報記者 李陽波、張仕珍 青海循化報道

在韓霞工作的「駝駝泉」旁邊，有一座高聳入雲、被撒拉族稱為「祖寺」的街子清真大寺。孜勒莽和阿合莽兩兄弟的墓塚靜靜地在寺外相對而立。墓塚頂上兩棵大樹猶如兩條盤龍，相互纏繞守護着這片土地，兄弟二人就是牽着白駝駝來到循化的撒拉族先祖。

祖先土庫曼人 東遷尋安居地

相傳，800多年前元朝時期，世居今土庫曼斯坦的孜勒莽和阿合莽分別掌管政治和宗教，在族人中享有極高的威望。當地國王擔心他們威脅自己的統治，便百般排擠二人。心灰意冷的孜勒莽和阿合莽帶領部落170戶族人，從土庫曼斯坦馬雷出發，沿着絲綢之路向東遷徙，希望尋求一處安身之地。

經歷17個月長途跋涉，這支龐大的隊伍來到中國青海循化縣。當天做完最後一次禮拜後，眾人決定留宿。領頭的白駝駝晚上突然走失，所有人急壞了，因為地不僅馱着取自家鄉的一袋故土和一壺鄉水，還有一本珍貴的《古蘭經》手抄本。族人徹夜尋找未果，翌日清晨，正當大家一籌莫展時，孜勒莽和阿合莽兄弟突然發現，在面前的平地上，白駝駝已化身為一尊面西而臥的白玉石，一汪清泉從其下汨汨而出，駝背上的水土和《古蘭經》完好無損。

白駝駝示'到家' 繁衍成撒拉族

面對此情此景，孜勒莽和阿合莽突然像領悟到什麼，趕緊上前取下水土，同腳下的黃土和泉水融合，兩者味道出奇一致。再環望四周，山體和樹木與家鄉一模一樣，所有人都有了一種到「家」的感覺。於是，這支隊伍從此便在「駝駝泉」旁定居下來，逐漸與當地人融合，繁衍形成了撒拉族，至今族群已有近10萬人。

在韓霞的記憶中，老輩們每講起駝駝到達循化這段故事時，總會下意識的向西方看一眼，言語也會變得肅重，彷彿那支由白駝駝打頭的駝隊，隨時會繞過西邊的山樺，叮叮噹噹地向他們走來。

韓霞的正職是在循化縣旅遊局工作。為了讓更多遊人了解撒拉族起源，韓霞和她的同事便作義務講解。雖然這個故事已經講了數萬遍，但每次講到動情之處，韓霞總會感覺自己彷彿化身為當年駝隊中的一員，與自己的先祖融為一體。

通婚要求歸信 兩地風俗一致

和韓霞一樣，街子清真大寺阿訇韓進文也對「駝駝泉」充滿感情。很多第一次見到韓進文的人，總會將他誤認為是外國人，大眼睛、高鼻樑、大鬍子，典型的中亞人長相。韓進文認為，撒拉族人的長相在很大程度上遺傳了土庫曼人的相貌特徵，這可能和他們的宗教信仰有關。撒拉人的祖先到達循化後，對外通婚時，無論男女都會堅決要求對方遵從自己的信仰。宗教信仰和族群血統的穩定，使撒拉族從語言、文化、習俗、長相等方面全面繼承了土庫曼先祖的特點。走在循化縣，隨處可見極具伊斯蘭特色的大小清真寺。建築風格更是中西（西域）結合，各式精美雕花令人讚不絕口。

隨著絲綢之路的復興，循化和土庫曼斯坦馬雷之間交流愈來愈多。韓進文最為感動的是，不管是撒拉人去馬雷，還是土庫曼斯坦人來循化，相似的語言，相似的長相，一樣的信仰，一樣的風俗，讓他們之間沒有半點隔閡，無論到任何一方，都有一種「家」的感覺。



■撒拉族婚禮習俗一哭嫁。 實習記者李磊 翻拍

手抄本《古蘭經》族人千年守護

在循化縣，讓撒拉族人最引以為豪的當屬珍藏於街子清真大寺中的手抄本《古蘭經》，她與撒拉族人心中的「聖泉」駝駝泉相互守望，與撒拉族先民孜勒莽、阿合莽兩兄弟陵墓相伴，共同見證了撒拉族八百年的滄桑歷史。

當年撒拉族先民孜勒莽和阿合莽兩兄弟，用白駝駝馱着這部手抄本《古蘭經》，從今中亞土庫曼斯坦的馬雷州，途經撒馬爾罕來到中國，定居於循化縣「駝駝泉」附近，其間歷經了諸多艱難困苦，但這部手抄本《古蘭經》卻代代相傳了下來。

世上最完整之一

據考證，這部手抄本《古蘭經》已經有近一千年的歷史，是阿拉伯帝國第三任哈里發、奧斯曼哈里發親自監督書寫的七部《古蘭經》之一，現存世僅三部。它共分上下兩部，每部15卷，合計30卷867頁，具有早期阿拉伯書法穆哈查格體的風格。



■手抄本《古蘭經》。 實習記者李磊 攝

話 你 知

十個撒拉九個韓

循化當地流傳着這樣一句話：十個撒拉九個韓，相傳這與撒拉族先祖孜勒莽和阿合莽所養育的六個兒子取漢姓韓有關。定居循化後，兩兄弟所生的六個兒子逐漸繁衍並領導了六個莊子（村落），因而韓姓也成為族群的主流。如今，在「駝駝泉」附近恰好有六個村落，街子清真大寺阿訇韓進文便是其中上坊大隊的一員，也是兩兄弟第六個兒子的後裔。

撒拉語世代傳承

撒拉族是一個有語言沒文字的民族。撒拉語屬阿爾泰語系突厥語族西匈語支，是中國獨有的兩種突厥語族語言之一。其主要由土庫曼語（約佔70%）、藏語（10%）、漢語（2%）等構成。目前，撒拉族上了年紀的人只會講撒拉語，而更多的年輕人雖然學會了普通話，但在日常往來和交流中，仍使用撒拉語，因此不必擔憂民族語言消滅。



撒拉族祖先東遷路線示意圖

記者手記

馬什哈德

馬雷

布哈拉

拓穆斯林產品 做新絲路使者

清瘦的撒拉族地處西部，但卻有着靈活的經濟頭腦，敢闖敢拚。他們憑借自身的獨特背景，從事國際貿易、餐飲服務、運輸、牛絨加工等行業，向西發展，漸漸成為活躍在新絲路上的民間「西域使者」。

語言便利助西拓

在循化縣城，隨處可見充滿中亞、南亞、中東穆斯林風情的商店。特別是一家撒拉民族品牌「伊仕布哈拉」的店裡，印度檀香、埃及香水、土耳其膏、中亞茶具等一應俱全，滿足國際範。店裡工作人員韓女士告訴記者，近年來，撒拉人對中國、中東等地商品消費需求越來越旺，因此很多循化商家走出國門，直接和外國人做生意，足跡遍佈絲綢之路沿線各國。而對於撒拉族商人來說，語言和文化的便利成為他們的最大資本。據了解，伊仕布哈拉集團主營穆斯林用品及服飾，董事長韓阿乙早是土生土長的撒拉人，從循化的一個小作坊起步，經過10餘年的打拼，把公司建成亞洲最大的伊斯蘭民族服飾用品生產企業。伊仕公司的成功只是循化眾多企業的一個縮影，目前，當地正在大力推進穆斯林產業園區建設，以穆斯林產品生產、研發、認證為重點，大力發展民族用品、清真食品 and 清真日用品加工業，走集約化、特色化的發展路子。

與撒拉人接觸都會有這樣一種感覺：民風淳樸，性情溫和，待人無私最誠。在循化，如果你不熟悉道路，肯定會有熱心人主動給你指路，甚至親自送你到目的地。無論吃飯、住宿、買東西，任何時候你都不必擔心會被騙，因為撒拉人淳樸、真誠、不欺詐的傳統傳承至今。

記者曾經在一家小店買了幾瓶水，找完零錢後隨即離去。不料走出幾100米後，店家突然追出來，還給記者一元錢，並萬分歉意地請記者諒解。

在三蘭巴海村採訪時，每到一戶人家，幾乎都是大門敞開，家中無人。當記者被一戶人家精美的房屋雕花所吸引進去拍照時，屋內突然走出來一個年輕姑娘，莞爾一笑，一句話不說，便端出凳子請記者坐着休息喝水。離開時，幾乎全家人送記者出門並道再見。

這種淳樸，人與人之間的真誠，不設防，在撒拉族並不是什麼新鮮事，卻深深打動了記者。